

近代中国第一份德文报刊 《德文新报》早期的 危机与转折(1886~1890)*

牛海坤

摘 要: 1886年10月创刊的《德文新报》,在出版早期曾发生过危机,在经历了停刊、复刊及改版和两次产权变更之后,最终转危为安,这些变化大都与在沪英国报人密切相关。本文尝试对这段历史进行梳理,探析发生危机及转折的原因,展示近代上海不同国家报人、报刊之间的关系从互助合作逐渐转向以服务本国、本民族利益为主的变化,由此反映出彼时上海外文报刊发展路径中出现的跨国多元与国别意识显现共存的特征。

关键词: 《德文新报》; 晋源印书馆; 德英双语化; 跨国多元; 国别意识

作者简介: 泰州学院 讲师 泰州 225300

中图分类号: G239.516.29

文献标识码: A

文章编号: 1005-4871(2019)01-0139-15

1886年10月1日,一份名为 *Der Ostasiatische Lloyd* 的德文日报在上海创刊,这是德国人在中国出版德文报刊的开端。出版人兼主编约克特·F·冯·贡德拉

* 本文为教育部人文社会科学研究青年基金项目“在华德文报刊发展轨迹研究(1886~1945)”(编号:17YJC860015)的阶段性成果。

赫(Jokt F. von Gundlach)以“远东地区德国人利益之喉舌(Organ für die deutschen Interessen im fernen Osten)”作为该报副标题,表明了其办报宗旨。这就是中国新闻史著述中记载的“德文新报”^①,该报连续出版三十一年,是中国近现代史上出版时间最长的德文刊物。

《德文新报》最初十年的运作与两位报人有关,一位是创刊人贡德拉赫,另一位是继任者布鲁诺·R·A·纳瓦拉(Bruno R. A. Navarra)。最后一任主编卡尔·芬克(Carl Fink)曾撰文提及早期《德文新报》所有权一再变更之事,他曾尝试在1910年联系前两任主编,也试图在德侨圈子里征集有关《德文新报》前十年的信息,均未果。^②囿于史料匮乏,中外学术界关于该报创刊初期历史的研究仍有存疑和缺失。^③本文将依据报刊原件等相关史料及中外文献,^④重构这段历史,重点对《德文新报》在出版初期发生的停刊、复刊、改版及所有权变更的发展轨迹进行梳理,分析发生危机和出现转折的原因,揭示该报与英国报人、英文报刊的关系及特点,为研究这一时期上海外国报人及其报业活动之间的互动提供一个新的视角。

① 根据报刊原件,该报创刊初期只有德文名称,1889年起首次使用德汉双语刊名,中文刊名为“大德国新闻纸”,“德文新报”这一中文刊名自1895年10月4日起开始使用。为明确阐述对象,本文统一将刊名写作“德文新报”。

② 1910年芬克曾联络到纳瓦拉,但后者因健康原因已无法写下早年的回忆。纳瓦拉于当年11月辞世,而第一任主编贡德拉赫则已无法寻找。当时,仍在上海生活且亲历《德文新报》创刊的德国侨民仅八九人,要从中获得有效信息并非易事。参见„25“, *Der Ostasiatische Lloyd*, 06.01.1911, S. 2.

③ 目前可查阅到论及《德文新报》的外文文献涉及德、英、法等多个语种,主要有: Wilhelm Joest, *Die Aussereuropäische deutsche Presse*, Köln: Verlag der M. DuMont-Schauberg'schen Buchhandlung, 1888; Arnold Wright / H. A. Cartwright, *Twentieth Century Impressions of Hongkong, Shanghai, and Other Treaty Ports of China: Their History, People, Commerce, Industries, and Resources*, London: Lloyd's Greater Britain Publishing Company, Ltd., 1908; Fritz Secker, „Die Deutsche Presse in China: Ein Brief an den Herausgeber“, *China-Dienst*, 01.10.1932, S. 33-34; Frank H. H. King / Prescott Clarke, *A Research Guide to China-Coast Newspapers, 1822-1911*(晚清西文报纸导要), Cambridge, MA: Harvard University Press, 1965; Françoise Kreissler, *L'Action culturelle allemande en Chine: de la fin du XIXe siècle à la Seconde guerre mondiale*, Paris: Ed. de la Maison des sciences de l'homme, 1989; Hartmut Walravens, „German influence on the press in China“, in Hartmut Walravens/Edmund King (eds.), *Newspapers in International Librarianship: Papers Presented by the Newspapers Section at IFLA General Conferences*, München: K. G. Saur, 2003, pp. 89-96; Christian Taaks, *Federführung für die Nation ohne Vorhalt? Deutsche Medien in China während der Zeit des Nationalsozialismus*, Stuttgart: Franz Steiner Verlag, 2009。中文文献除新闻通史著述对《德文新报》的简介之外,另有一册关于《德文新报》的研究专著。虽然该专著的史料依据为1896至1917年《德文新报》原件,但对该报创刊后最初十年的历史梳理主要依托新闻通史及史学领域其他学者研究等二手文献,缺乏报刊原件等原始资料的支撑,参见牛海坤:《〈德文新报〉研究(1886-1917)》,上海:上海交通大学出版社,2012年版,第54-56页。

④ 本文基于1886至1895年《德文新报》原件及同时期相关文献展开论述,既可以弥补已有研究在史料上的缺憾,又能对该报出版早期尚未得以澄清的一些事件作出更详尽的阐述。

一、《德文新报》的缘起

近代上海外文报刊的历史始于 1850 年英国人创办《北华捷报》(*North-China Herald*)，相继来沪的美、法、德、俄等外国侨民，凡有能阅读英文者，也会借此获取信息。然而，英国人办报的初衷是服务于英商贸易活动和满足英国侨民的需要，这就促使其他国家的侨民也在上海出版各自语言的报刊。“上海租界各种外国报刊的存在，均以其本国侨民社会为背景；哪一国的侨民在上海有特殊的势力扩张，则其报刊亦必随之发展”，^①而“在德国人的经验原则中，教会、学校、社团协会和报刊是海外德侨社区建立的四大支柱，且不分伯仲”。^②因此，随着上海德侨社区的建立，出版一份德文刊物已成必然，《德文新报》在此背景下诞生。

随着德国势力在远东地区迅速壮大，德国人早已感到他们缺乏一份为自己发声的刊物，用以对抗那些对本国侨民不利的声音。1886 年 10 月 1 日东亚第一份德文日报创刊，恰好填补了这一空白。^③

《德文新报》初创时，报馆位于四川路 15 号，这里是当时上海租界外国商贾云集的繁华地段。报馆附设一间商业印刷所^④，既能满足《德文新报》的印务需要，又可兼顾各种印刷业务，通过获取些许盈利用于编辑部的日常支出。创刊初期，《德文新报》每日清晨发行，逢星期日与节庆日休刊^⑤，每期至少四版^⑥。头版刊载航运公司船期预告及德国商贸公司产品广告，其中，以北德意志劳埃德航运公司(*Norddeutscher Lloyd, NDL*)和美最时(*Melchers & Co.*)、禅臣(*Siemssen & Co.*)两家德商洋行最具代表性。第二、三版为正文，首要位置登载德国驻中国各地领事馆发布的“政务公报(*Amtliche Bekanntmachung*)”^⑦，“社论(*Hauptartikel/Leitartikel*)”和“地方消息及杂俎(*Lokales und Verschiedenes*)”紧随其后，内容多涉及德国在东亚地区的商业贸易活动，1887 年又增添“最新电讯(*Neueste Telegramme*)”和“德国特别报道(*Special Korrespondenz aus Deutschland*)”专栏。第四版主要提供最新的船期、邮政、气象、市场行情等信息。《德文新报》创办初期刊载的内容反映了那一时期来华德侨以商贸人士为主体。

据统计，1885 至 1890 年上海德国侨民不足 250 人，加之同时期在沪的奥地利

① 陈冠兰：《近代中国的租界与新闻传播》，北京：中国书籍出版社，2015 年版，第 117 页。

② „Die deutsche Presse in Suedwestafrika“, *Die Brücke*, 24. 12. 1932, S. 295.

③ „An unsere Leser“, *Der Ostasiatische Lloyd*, 11. 01. 1890, S. 2.

④ *Der Ostasiatische Lloyd*, 02. 10. 1886, S. 4.

⑤ „Anzeige“, *Der Ostasiatische Lloyd*, 02. 10. 1886, S. 2.

⑥ 《德文新报》按照彼时德国报刊惯用的 *Halbes Schweizer Format* (240 × 330mm) 规格出版。

⑦ 在此之前，德国驻中国各地领事馆不得不依赖于英国人的《字林西报》(*North-China Daily News*) 刊载政务公报，而且只能按照英国人的版面安排有选择地登载部分内容，无法做到及时和全面。